

## **Le « texte défilant » dans le discours télévisuel roumain. Structures syntaxiques, construction textuelle et traduction en français**

Textul defilant în discursul televizual românesc. Structuri sintactice, construcție textuală și echivalențe în franceză

Maria Țenchea

**Rezumat:** Pornind de la constatarea că benzile defilante care apar pe ecran în cadrul emisiunilor TV informative constituie adesea adevărate construcții textuale, autoarea articolului susține existența unui gen jurnalistic aparte, specific discursului televizual, desemnat prin sintagma *text defilant*. Particularitățile textului defilant sunt analizate din perspectiva sintactică și textuală. Se evidențiază, pe de o parte, structurile sintactice privilegiate în cazul acestui tip de situație discursivă și care definesc un stil specific, telegrafic-tevizual, minimalist și eliptic, și, pe de altă parte, dinamica structurării textuale. Perspectiva comparativă (română-franceză) însoțește permanent demersul analitic.

**Cuvinte cheie:** discurs televizual românesc, text defilant, frază verbală vs averbală, structură dislocată vs legată, tema vs remă, stil telegrafic, construcție textuală, echivalențe în franceză.